



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CP.TEIA/2005/5
17 June 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH
ENGLISH AND RUSSIAN ONLY

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ТРАНСГРАНИЧНОМ
ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Рабочая группа по осуществлению

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА

**ОБ УЧЕБНОЙ СЕССИИ ПО ПОДГОТОВКЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ
ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ**

(Варшава, 12-13 сентября 2005 года)

**Записка Рабочей группы по осуществлению, делегации Польши
и секретариата Конвенции**

Введение

1. На каждом из своих совещаний Конференция Сторон рассматривает ход осуществления Конвенции на основе общего доклада Рабочей группы по осуществлению. В основу своего общего доклада Рабочая группа кладет национальные доклады об осуществлении, представляемые Сторонами Конвенции в соответствии со статьей 23, а также другими странами - членами ЕЭК ООН.

2. По итогам двух раундов представления отчетности Рабочая группа пришла к выводу, что национальные доклады об осуществлении в целом могли бы быть более полными и качественными. С этой целью Конференция Сторон постановила организовать учебную сессию по подготовке национальных докладов об осуществлении (ЕСЕ/СР.ТЕІА/12, приложение I, решение 2004/1 об укреплении работы по осуществлению Конвенции).
3. В настоящем документе содержится практическая информация об учебной сессии.
4. Учебная сессия пройдет под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) по приглашению правительства Польши. Она будет организована в рамках Конференции Сторон Конвенции Рабочей группой по осуществлению и будет проводиться ее членами.

Цели учебной сессии

5. Основная цель заключается в повышении полноты и общего качества национальных докладов об осуществлении. Учебная сессия даст возможность участникам - лицам, уполномоченным компетентными органами на подготовку таких докладов от их имени:
 - a) обменяться примерами оптимальной практики и опытом подготовки национальных докладов;
 - b) углубить общее понимание некоторых сложных вопросов, связанных с форматом отчетности; и
 - c) получить в ходе учебной сессии практическую помощь членов Рабочей группы в завершении подготовки отдельных разделов по формату отчетности.

Сроки и место проведения

6. Учебная сессия пройдет 12-13 сентября 2005 года в Главной школе Противопожарной службы в Варшаве (ул. Словацкого, 52/54).
7. Участники учебной сессии информируются о том, что учебная сессия организуется непосредственно перед открытым совместным совещанием Президиума Конференции Сторон и Рабочей группы по осуществлению (14 сентября), на которое они приглашаются. Ожидается, что в ходе совещания будет согласован окончательный проект декларации для принятия главами делегаций стран Восточной Европы, Кавказа, Центральной Азии и

Юго-Восточной Европы на совещании высокого уровня, на котором будут утверждаться обязательства и которое пройдет в рамках Конференции Сторон Конвенции (Женева, 14-15 декабря 2005 года).

Программа учебной сессии

8. Подробная программа двухдневной учебной сессии содержится в приложении I. После вступительной части учебная сессия будет разбита на пять основных тематических секций по отдельным разделам формата отчетности, которого следует придерживаться при составлении докладов об осуществлении Конвенции. Руководитель каждой секции выступит со вступительным словом, расскажет об основных проблемах и разъяснит смысл конкретных вопросов, содержащихся в формате отчетности. После этого он ответит на заданные вопросы. Ожидается, что участники смогут по возможности максимально продвинуться вперед в заполнении формата отчетности по своим странам и что они составят перечень конкретных задач, которые необходимо будет выполнить для того, чтобы завершить доклад. Поэтому было бы желательно, чтобы они соответствующим образом подготовились к учебной сессии и располагали проектом национального доклада об осуществлении. Помощь в этих практических занятиях участникам окажут члены Рабочей группы.

Участие

9. Учебная сессия проводится для лиц, уполномоченных компетентными органами готовить от их имени национальные доклады об осуществлении. Рабочая группа по осуществлению особо рекомендовала принять участие в учебной сессии представителям стран Восточной и Юго-Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, т.е. стран - получателей помощи.

Рабочие языки

10. Учебная сессия будет проводиться на английском и русском языках.

Финансовая поддержка

11. Участники из стран с переходной экономикой, имеющие право на получение финансовой помощи (см. ЕСЕ/CP.TEIA/12, приложение V, решение 2004/5, добавление III), могут для участия в учебной сессии получить такую помощь. Просьбы об оказании финансовой помощи вместе с регистрационными бланками (см. приложение II)

следует подать в секретариат Конвенции как можно скорее, **но не позднее 12 августа 2005 года**.

Регистрация участников

12. Каждый участник должен заполнить регистрационный бланк (см. приложение II) и вернуть его организаторам и секретариату как можно скорее, **но не позднее 22 августа 2005 года**.

Прибытие участников, проезд и размещение в гостинице

13. Организаторы будут встречать участников в аэропорту или на железнодорожном вокзале. Будет организован также проезд между гостиницей и местом проведения учебной сессии.

14. На основании информации, представленной участниками в регистрационных бланках, организаторы забронируют им места в следующей гостинице:

Hotel Campanile
Towarowa Str. 2, 00-811 Warsaw
Тел.: (+48) 22 58 27 200
Факс: (+48) 22 58 27 201
Эл. почта: warszawa@campanile.com.pl

15. Стоимость проживания в гостинице "Кампаниль" (за ночь за одноместный номер) составляет 95 евро.

Визы

16. Участники должны в случае необходимости самостоятельно получить въездные визы. Визы будут выдаваться соответствующими дипломатическими представительствами правительства Польши бесплатно.

Приложение 1

Предварительная программа учебной сессии по подготовке национальных докладов об осуществлении

Воскресенье, 11 сентября 2005 года

Прибытие участников в Варшаву

Понедельник, 12 сентября 2005 года

9 час. 30 мин. -

*Подготовительное совещание Рабочей группы по
осуществлению*

10 час. 30 мин.

10 час. 45 мин. -

Открытие учебной сессии

11 час. 00 мин.

*Г-н Ришар Гроссет, Председатель Конференции Сторон Конвенции
о трансграничном воздействии промышленных аварий (Польша)*

*Г-н Сергиуш Людвичак, секретарь Конференции Сторон,
Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных
Наций*

11 час. 00 мин. -

Вступительное слово

11 час. 30 мин.

*Г-н Бернар Ге, Председатель Рабочей группы по осуществлению
(Швейцария)*

11 час. 30 мин. -

**Секция I - Осуществление Конвенции (законодательство,
проблемы и препятствия на пути осуществления Конвенции и
присоединения к ней)**

13 час. 00 мин.

Руководитель секции: г-н Павел Форинт (Чешская Республика)

Докладчик: г-жа Анахит Александрян (Армения)

13 час. 00 мин. -

Перерыв на обед

14 час. 30 мин.

14 час. 30 мин. -

Секция II - Определение опасной деятельности

16 час. 00 мин.

Руководитель секции: г-н Лео Иберль (Германия)

Докладчик: г-н Николай Савов (Болгария)

16 час. 00 мин. -

Краткий перерыв

16 час. 30 мин.

16 час. 30 мин. -

Секция III - Меры по предотвращению промышленных аварий

18 час. 00 мин.

Руководитель секции: г-н Лайош Катаи-Урбан (Венгрия)

Докладчик: г-н Томас Трчка (Словакия)

19 час. 30 мин. Ужин по приглашению Главной школы Противопожарной службы

Вторник, 13 сентября 2005 года

9 час. 30 мин. -
11 час. 00 мин.

Секция IV - Меры по обеспечению готовности к промышленным авариям

Руководитель секции: г-н Армин Хайдлер (Австрия)

Докладчик: г-н Дмитрий Полетаев (Российская Федерация)

11 час. 00 мин. -
11 час. 30 мин.

Краткий перерыв

11 час. 30 мин. -
13 час. 00 мин.

Секция V - Участие общественности

Руководитель секции: г-н Массимо Коцоне (Италия)

Докладчик: г-н Бернар Ге (Швейцария)

13 час. 00 мин. -
14 час. 30 мин.

Перерыв на обед

14 час. 30 мин. -
16 час. 00 мин.

Заключительное заседание: Оптимальная практика подготовки национальных докладов

Руководитель обсуждения: г-н Бернар Ге

16 час. 00 мин. -
16 час. 15 мин.

Заккрытие учебной сессии

17 час. 00 мин.

Посещение Музея Варшавского восстания



Annex II

**UNITED NATIONS
ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**

Registration form for the training session on drawing up national implementation reports

Each participant should complete this form in duplicate and send one copy to each of the addresses below as soon as possible, but **no later than 22 August 2005¹**:

Industrial Accidents Convention secretariat
Environment and Human Settlements Division
UN Economic Commission for Europe
Palais des Nations, 8-14, avenue de la Paix
Tel: +41 22-917 3174
Fax: +41 22-907 0107
E-mail: sergiusz.ludwiczak@unece.org

Mr. Tomasz Zwęgliński
Main School of the Fire Service
Słowackiego Str. 52/54
Warsaw, Poland
Tel: + 48 22 561 77 46
Fax: +48 22 83 07 24
E-mail: tzweglinski@sgsp.edu.pl

Mr. Ms.

Surname:

First Name:

Country or international organization
which you will represent at the meeting:

Your professional address:

Tel: **Fax:**

E-mail:

Nationality:

Arrival at Warsaw Airport on _____ at _____ (time), flight No. _____

Arrival at Warsaw Central Railroad Station on _____ at _____ (time), train No. _____

Date and time of departure (flight or train No.) _____

Preferred language: English Russian

I wish to reserve: a single room or a double room at the Campanile Hotel
for _____ nights, from _____ to _____ September 2005

Date: _____ Signed: _____.

¹ Participants seeking financial support should submit their registration and request to the secretariat as soon as possible **but not later than 12 August 2005**.